



Citación: BDHespGR.00.01, consulta: 16-01-2026

**Ref. Hesperia: GR.00.01**

CABECERA	
REF. MLH:	H.00.01SUP
MUNICIPIO:	Zona de Pinos Puente
N. INV.:	Fondo Arqueológico Ricardo Marsal Monzón
TIPO YAC.:	INDETERMINADO
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PLOMO
TÉCNICA:	INCISION
NÚM. INSCRIPCIONES:	2
DIMENSIONES	4 (anch.) x 7,8 (largo)
OBJETO:	
RESPONS EPIGR:	ALF
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	<p>Aa: neitin:iunstir:seskokokař[ asai:tířati:basbiteřo[ ulaře:lesbaketante[ 3 tršbiteřokan:<b>ilkala</b>[ <b>kaiske</b>: ebaikioř:as+[</p> <p>Ab: neitiniunstir :<b>sebelabao</b>[ ikořbelese:ikite:iunsirte[ atařesařku:atařesařte:kibo[ 3 kařko:lekubařeařekařko :<b>neia</b>+ [ kasiko:bio[ ]řanin: <b>tiären</b>[</p> <p>Ba: ]sbaiatilun:nmlbetanbařake ]uketin:biteřokan ]:iltukebelese:nmltun 3 ]ike:santeun:biteian ]:bantuřas:ikunbiteutin</p> <p>Bb: <b>basikorteř</b>[ ]nsba:<b>to</b>[ ]řte:o+[ bekořbanaře[ ]bankuřs:<b>abařketor</b>[ kaultebiteřokan:iunskikaute[</p>
APARATO CRÍTICO:	<p>Aa: 4. <b>ilkala</b>], <b>:ilkaln</b>[ Untermann (altern. 1998) <b>:ilkals</b>] Untermann (altern., 1998) 5. <b>kaiske</b> :, <b>kalske</b>: Untermann (altern.), <b>kanske</b>: Untermann (altern.)</p> <p>Ab: 1. : <b>sebelabao</b>], <b>:sebelatao</b>[ Untermann (altern.) 4.</p>



: **neia+**[, :**neial**[, :**neian**[, :**neias**[ Untermann (alterns., 1998)

5.

**tiaären**[, :**tiaRes**[ Untermann (altern.)

Bb:

1.

**basikorteř**[, **basikoketeř**[ Untermann (altern.)

**tol** ]**řte**, :**bato** ]**Rte**: Untermann (altern.), :**bati** ]**Rte**: Untermann (altern.)

2.

**abařketor**, **abařketoke** Untermann

#### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Ed. princeps

SEPARADORES: TRES PUNTOS

NÚM. TEXTOS: 2

LENGUA: IBERICO

SIGNARIO: LEVANTINO

METROLOGÍA: carece

OBSERV.

EPIGRÁFICAS:

El plomo contiene un total de 283 signos, repartidos en cuatro textos. Estos están superpuestos, el uno al otro, a modo de palimpsesto. Los textos (b) son los más antiguos, y están parcialmente borrados, aunque cronológicamente no parecen separarse mucho. En la cara B se distinguen más fácilmente los signos de (a), porque este texto corre en dirección opuesta a (b).

**ikořbeles** (Ab 2) e **iltukebeles** (Ba 3), son NNP compuestos. A los dos les sigue el sufijo *-e*, y el segundo contiene el morfo, intercalado, *-ke-*, bien atestiguado en la lista de antropónimos del plomo de Enguera (F.21.1), y bien identificado en otros epigrafes, como por ej., en **ořke-ke-laur** (HU.01.01, Binéfar) y en escritura griega en **gani-k-bos** (MU.04.01, El Cigarralejo). **ikořbeles** aparece en las monedas de Sagunto (Mon.33-6) y en una estela de Iglesuela del Cid (TE.19.01).

Los textos Aa y Ab empiezan por **neitin iunstir**, separado en Aa por una interpunción. Estas mismas palabras se encuentran también en el inicio del gran rython de Ullastret (GI.15.09). Parece que es una fórmula inicial, propia de las inscripciones sobre plomo, que consiste en un NP seguido de **iunstir**. Ésta aparece también en las dos caras de V.07.02 (Los Villares), en AB.07.05 (Llano de la Consolación) y quizás en CS.21.02 (Orleyl). Así que, **neitin** debería de ser un NP no compuesto, es decir, breve. Pero la repetición de este sintagma, hace pensar que aquí **neitin** no es un NP, sino una palabra apelativa, o bien, que **neitiniunstir** es un NP compuesto.

**biterokan** es la palabra que más veces aparece en el plomo: en Aa 2 y 4, en Ba 2, y en Bb 3. Esta palabra, junto con sus variantes, es bien conocida como miembro de una serie, probablemente, paradigmática, que suele aparecer en inscripciones sobre plomo en toda la zona ibérica. Así, por ej., aparece en B.38.01 B (Penya del Moro) y AUD.05.38, A-II.8 (Pech-Maho), y como **bitiřokan** en (AUD.05.38) A-I.3, y como **biterukan**[ en V.07.02, A, 2 (Los Villares). También aparecen variantes combinadas con *bas-*, en **basbiteroketine** de CS.21.07, B, 2 (Orleyl), en **basbiturbartin** de (V.17.05, Mogente), según transcripción de Untermann, dudosa, y en *basbidirbartin* de A.04.01, A, 4 (Alcoy).

En la primera línea de Aa, **kokokař** se compara con **kokomi** de (AUD.04.02 B.4 (Gruissan) y con **kokoř** de CS.21.05, 3 (Orleyl) y **kokař**, este último aparece por dos veces, según Untermann, en uno de los platos de Abengibre (AB.01.01), pero en AB.01.01, A se lee **S56ka+**, y en AB.01.01, B, **kokaS56**.

En Aa 4, aparece **tuřs**, que reaparece, siempre con la otra silbante, en contacto con apelativos, a saber, **tuřreban** de (AUD.05.36, B-1 (Pech Maho),



y como primer componente de NNP, en **tuśrbiur** de GI.10.19 (Ampurias, cerámica) y en **tuśriltir** de (AUD.05.35 y AUD.05.36) (Pech Maho).

**ebaiki**, en Aa 5, aparece en un ladrillo fragmentado de Sagunto (V.04.08). En esta misma línea, **kaiske** recuerda a **kaisur** de T.00.01 (Cataluña) y V.06.007, A, 3 (Liria) o a **kaisanmlir**- de CS.21.05, 2 (Orleyl).

En Ba 1 y 3, aparecen las palabras **nmmbetan**- y **nmiltun**, respectivamente, en donde se muestra la secuencia **nmil**, que se da 8 veces en los plomos de Orleyl, F.9.5 y 7, aunque siempre ante vocales. Por ejemplo, **antinmlitutuane**, **kasánmlirbaituane** o **basernmle**[. En este mismo texto, en las ll. 4 y 5, aparece **biteian:bantuás**, que se compara con **biteian:banturef** de SP.01.06(D.0.1).

En la cara Ab, **ikite:iunsirte** (l.2) contiene el sufijo *-te*, que parece expresar, aquí, una concordancia gramatical. **iunsir** también se encuentra en F.9.7 A.6 (Orleyl), delante de *-mi*, y sobre un vaso pintado de Liria (F.13.28). En la l.3, la palabra **ataésar** aparece dos veces, pero con cambio de sufijo, primero con **ku**, y a continuación con **te**. Estos sufijos se combinan con topónimos en **usekerteku** del mosaico de Caminreal (TE.04(E.7).1) y en **iltukoite** de A.20, es decir con los nombres de las ciudades **usekrte**, Osi(cerda) de Mon.(A).26 e *Ilugo*. En la siguiente línea, **karko** podría ser un elemento de un antropónimo compuesto, pero también podría tratarse de una palabra que esté en relación de concordancia gramatical con la secuencia **arekarko**, en la misma línea, que recuerda mucho a **arika**, que aparece tres veces en los plomos de Orleyl, CS.21.05 1,3, CS.21.07 A.4, que quizás, junto con **areka**, **arika** y otros, pertenezcan a un mismo paradigma. **lekubare** se compara con *legusegik* de A.04.01, A.3 (Alcoy).

En Bb aparece **bekor** (l.2), que se encuentra también en A.04.01, B.5 (Alcoy) y, de ser correcta la transcripción de Untermann, en AB.07.05 (**ekor**, Llano de la Consolación). Un poco más adelante aparece **bankués**, que se da dos veces en los vasos pintados de Liria (V.06.010 y .015). En opinión de Orduña Aznar, **abarketoke** (l.2) podría componerse de las partículas **abar** = "diez" y **-ke-**, una partícula que une decenas y unidades. Sin embargo el carácter fragmentario del final de esta línea dificulta su interpretación. La lectura **abarketor**[ de Untermann parece la lectura más probable, aunque no se ve una explicación para el **-tor** final (Orduña 2005, 496). De acuerdo con Ferrer (2009; 2022) **abarketor**[ encajaría por su estructura como numeral léxico formado por **abar** que podría actuar como base (10), **ke** que podría ser la partícula conectora, y **tor**, que podría actuar como átomo, quizás 9, puesto que es el único átomo que resta por identificar, aunque también podría ser una variante de alguno de los ya conocidos.

#### OBSERV.

#### PALEOGRÁFICAS:

Parece, que aunque el plomo se halló en tierras granadinas, se escribió en la zona valenciana. El *ductus* y la homogeneidad de los signos, en todos los textos, hacen pensar que se trata del mismo escriba. Sin embargo, hay algunas particularidades. Así por ejemplo, la forma de **ke** no es la misma en Aa y Ba, que en Bb. **te**, en Aa y Ba, es un círculo con el trazo interior horizontal, mientras que en Ab y Bb es un círculo o rombo con el trazo interior inclinado hacia la derecha. El signo de **ka**, en Aa y Bb siempre arranca en el asta inclinada izquierda, en Aa, sólo en un caso arranca del asta izquierda. Y por último, la variante estrecha y sin asta prolongada de la **a** solamente aparece en Ab.

Untermann duda de si están completas, o no, las líneas 1, 2 y 3 de Aa al final, las ll. 2 y 3 de Ab y las dos primeras líneas de Ba.



Según Untermann, entre el 8º y 9º signos de la l.5 de la cara B (a), podría haber desaparecido un signo.  
 En la mitad de las líneas 1 y 2 de B (b), falta una letra, desaparecida en la rotura del metal.  
 Para **nmlbetan**, en la cara B (a), se ofrece una nueva lectura partiendo del sistema dual y a cargo de Ferrer, es decir, **nmlbebedan**.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** desconocido

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** DESCONOCIDO

**DATACIÓN:** Iller - Ilin

**CRIT. DAT.:** Criterios paleográficos

**CONTEXTO HALLAZGO:** La lámina se encontró plegada en tres pliegues grandes, y varios pequeños. Al desenrollarlo se rompió en tres partes, por lo que, actualmente, una rotura atraviesa el ancho de la lámina, dividiéndola en dos partes. La otra rotura ha separado un trozo triangular, en la parte inferior. Las roturas no afectan a la lectura de los textos.

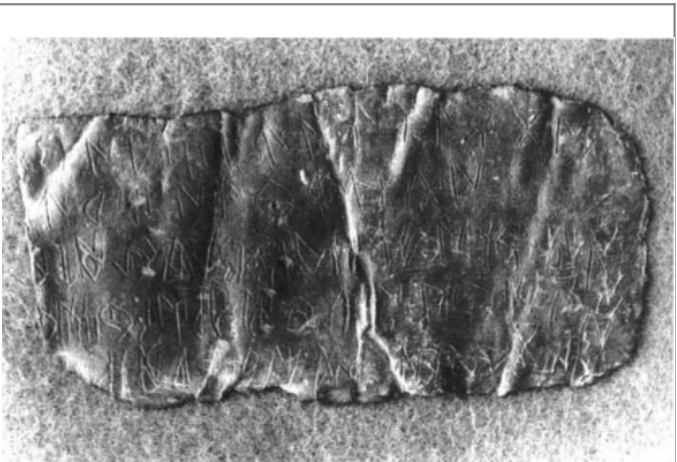
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Plomo escrito en ambas caras, con dos textos cada una, a modo de palimpsesto. Su grosor es de menos de 1 mm. El lado izquierdo de la pieza ha sido recortado dos veces de forma rectilínea, quizás para adaptar la lámina plegada a las dimensiones de un recipiente, o pudiera ser que alguien extrajera parte del metal para usarlo con otra finalidad.

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:** Untermann 1998a, 7-21

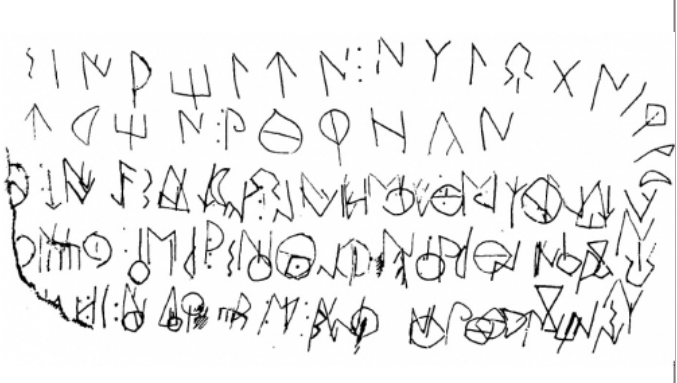
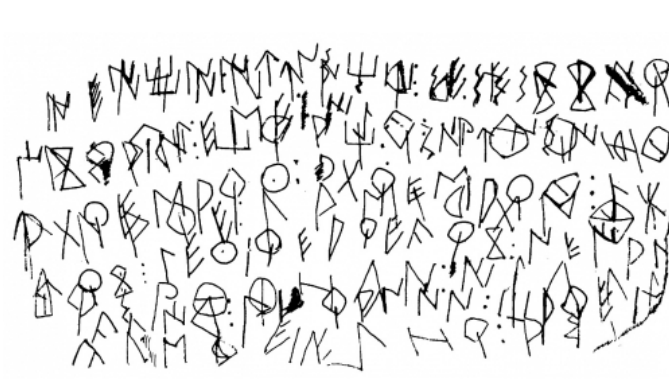
**BIBL. FILOL.:** Ferrer i Jané 2005, 965, nota 45; De Hoz 2011a; Panosa 2002, 333-353; Asensio et alii 2003, 195-204; Orduña 2005, 491-506; Velaza 2006, 303-327; Ferrer i Jané 2022c;

**ILUSTRACIONES**



Créditos: Untermann 1998a, fig. 7 cara A

Créditos: Untermann 1998a, fig. 8 cara B





Créditos: Untermann 1998a, fig. 1\_cara A

N N Ψ N N ↑ M : Ψ Δ : Ξ Ξ Δ Δ ρ  
 Δ > Δ N : Ψ ρ ρ Ψ : ι ρ θ ρ Η  
 ↑ ρ ρ ρ Ξ : ρ ρ M ι θ X N θ  
 Δ ρ Ξ ρ θ ρ Η Λ N : N ρ Λ Δ  
 Λ N M ρ Ξ ρ Λ ρ Η ρ : ρ Ξ

Créditos: Untermann 1998a, fig. 2\_cara B

Ξ ι M ρ Ψ ρ ↑ M : N Y ρ ρ X M ρ  
 ↑ ρ Ψ N : ρ θ ρ Η Λ N  
 : N ρ Δ ρ ρ ρ M Ξ : M Y ρ Δ N  
 N ρ : M ρ N θ ρ N : ρ θ ρ ρ N  
 : ι N Δ ρ ρ M : N ρ N ρ θ ρ Ψ N

Créditos: Untermann 1998a, fig. 3\_cara A.a

N N Ψ N N ↑ M : Ψ Δ : Ξ Ξ Δ Δ ρ  
 M Δ ρ ρ ρ ρ M Ξ N ρ : N ↑ ρ ρ N ρ θ  
 ρ X ρ M ρ ρ ρ : ρ X ρ M ρ ρ ρ : ρ X  
 ρ ρ : ρ θ ρ ρ ρ ρ ρ ρ ρ : N Ξ ρ ρ  
 Λ Λ N Δ : ρ ρ ρ ρ N N : Ψ ρ ρ Ξ

Créditos: Untermann 1998a, fig. 4\_cara B-a

ι X N Δ ρ θ ρ ρ Ξ : Ξ ρ ρ ρ : ρ  
 ρ ρ ρ ι N ρ ρ ρ Ξ ι M ρ ρ ρ : ρ ι ρ ρ ρ  
 Λ ↑ ρ θ ρ θ ρ Η Λ N : M ↑ ρ Ξ Λ ρ θ

Créditos: Untermann 1998a, fig. 5\_cara A.b

Créditos: Untermann 1998a, fig. 6\_cara B.b